

PETIT GLOSSAIRE EN MOUVEMENT

-

Érès | « VST - Vie sociale et traitements »

2005/3 n° 87 | pages 41 à 79

ISSN 0396-8669

ISBN 2-7492-0448-8

Article disponible en ligne à l'adresse :

<https://www.cairn.info/revue-vie-sociale-et-traitements-2005-3-page-41.htm>

Distribution électronique Cairn.info pour Érès.

© Érès. Tous droits réservés pour tous pays.

La reproduction ou représentation de cet article, notamment par photocopie, n'est autorisée que dans les limites des conditions générales d'utilisation du site ou, le cas échéant, des conditions générales de la licence souscrite par votre établissement. Toute autre reproduction ou représentation, en tout ou partie, sous quelque forme et de quelque manière que ce soit, est interdite sauf accord préalable et écrit de l'éditeur, en dehors des cas prévus par la législation en vigueur en France. Il est précisé que son stockage dans une base de données est également interdit.

Petit glossaire en mouvement

Ce document était destiné aux participants et aux animateurs des journées d'études « L'interculturel, enjeu de politique éducative » organisées en mars 2005 à Montpellier par les CEMEA. Réalisé en cinq langues par des militants des CEMEA, il mettait en évidence que les mots n'ont pas forcément le même sens partout, ou n'existent pas, ou sont difficilement et clairement traduisibles parfois.

Interculturel

Par « interculturel », on entend dans un contexte social, caractérisé par la diversité des valeurs, des rituels, des conceptions, des façons de voir et de vivre à la fois culturels mais aussi ethniques qui peuvent constituer les principes fondamentaux à tout développement personnel et comportement social. Ce phénomène est essentiellement marqué par l'interaction sociale, l'échange et le respect.

Mots-clés : interaction, ouverture d'esprit face à la nouveauté, acceptation d'autrui, sincérité, empathie et intégration.

Multiculturel

La notion de « multiculturel » définit la coexistence de cultures différentes, à savoir population nationale et autres groupes, sans pour autant qu'il s'en suive une prise de contact constructive et réelle, un échange ou une compréhension commune.

Mots-clés : coexistence, statut quo, menace, peur de l'étranger, préjugés et migration.

Suite p. 51

*Suite de la p. 41***Métissage**

Le métissage comme rencontre des différences est le moteur de changements de paradigmes culturels : ce n'est pas un gommage des différences, la fusion n'est pas l'uniformisation, ni une superposition. Le métissage exprime bien l'idée que ce sont d'abord les individus concrets avec leurs histoires et mémoires qui se rencontrent et non pas des « cultures » figées et abstraites.

Diversité culturelle

Toute culture en tant que production humaine est différente d'une autre par définition. Mais préserver et développer la diversité culturelle est en même temps un objectif (biodiversité culturelle comme richesse et non pas comme frein). La diversité renvoie à l'hétérogénéité et à la pluralité de points de vue contre l'homogénéité, la monotonie et l'autoritarisme culturel.

Altérité

L'ambivalence de la racine *alter*, connotée positivement ou négativement, se retrouve dans ce mot. L'altérité peut aussi bien provoquer l'exclusion que le dialogue. Elle aborde l'Autre en tant qu'individu unique et non en tant que membre d'un groupe particulier. Elle fait plus penser à un « moi » unique qu'à un « autre » différent.

Intégration

La personne intégrée dans un groupe peut être acceptée bien que le groupe lui reconnaisse des différences.

Suite p. 55

*Suite de la p. 51***Éducation interculturelle**

Elle consisterait à faciliter le rapport à l'Autre et à exploiter et valoriser la place des contacts avec l'Autre dans la construction de l'identité de chacun (niveau individuel). L'objectif étant la capacité à aborder l'Autre en tant que personne et non en tant que représentant d'une culture. C'est tout le problème... initiation à d'autres cultures, à l'altérité, sensibilisation à une perception nuancée, contextualisée, à une démarche d'ouverture ?

Assimilation

Il y a assimilation quand le groupe et l'individu oublient les différences. C'est un constat de conformité de l'individu par rapport au groupe. Le premier se fond dans le second qui l'a accueilli, il perd son identité, jusqu'à refouler, nier ses références premières.

Acculturation

C'est une construction de la personne qui se nourrit de la culture ambiante en l'ajoutant à sa propre culture.

Dans le cas de peuple, c'est l'acceptation de la culture d'un peuple par l'autre que celui-ci soit vainqueur ou vaincu. Ceci s'accompagne toujours d'échanges réciproques.

Communauté

La difficulté est que dans la tradition française, l'unité est la personne tandis que dans la plupart des autres pays, l'unité constitutive de la nation est le groupe ethnique, familial, linguistique,

Suite p. 65

Suite de la p. 55

religieux auquel appartient l'individu. La France s'est construite sur l'abolition des communautés alors que d'autres pays se sont construits sur la fédération de ses communautés. La reconnaissance des communautés est donc naturelle pour la plupart des peuples alors que pour les Français, elle apparaît comme une régression historique.

Communautarisme

Défense exclusive des intérêts d'une communauté. Enfermement des individus dans un groupe particulier et exacerbation de leur appartenance à ce groupe qui aboutissent à une défense/promotion active et exclusive des valeurs, règles sociales et intérêts de ce dernier.

Citoyenneté

Être citoyen, c'est être reconnu comme :

- membre d'un État, d'une collectivité territoriale, avec des droits et devoirs civiques et politiques ;
- acteur responsable dans les diverses unités sociales d'appartenance.

Laïcité

Principe de séparation de la société civile et de la société religieuse, l'État n'exerçant aucun pouvoir religieux et les Églises aucun pouvoir politique. Ce concept français s'est désormais élargi sous la forme de la métaphore « sphère publique/sphère privée ».

Suite p. 67

Suite de la p. 65

Concepts définis dans le thésaurus de l'UNESCO

Diversité culturelle, patrimoine commun de l'humanité

La culture prend des formes diverses à travers le temps et l'espace. Cette diversité s'incarne dans l'originalité et la pluralité des identités qui caractérisent les groupes et les sociétés composant l'humanité. Source d'échanges, d'innovation et de créativité, la diversité culturelle est, pour le genre humain, aussi nécessaire qu'est la biodiversité dans l'ordre du vivant.

En ce sens, elle constitue le patrimoine commun de l'humanité et elle doit être reconnue et affirmée au bénéfice des générations présentes et des générations futures.

Pluralisme (cf. Multiculturel)

Différents types d'affiliations collectives peuvent revêtir une importance particulière selon l'époque et le lieu. Ainsi, pour quelqu'un de très engagé dans le mouvement de lutte pour les droits de la femme, le genre est peut-être la considération la plus importante : dans d'autres cas, cela pourra être la religion ou l'appartenance à un groupe ethnique. Le phénomène des identités à trait d'union (par exemple, la notion « d'afro-américain ») donne à penser à des allégeances de « cas limites », c'est-à-dire à la situation de ceux qui ne font pas entièrement partie d'un seul et unique groupe.

Suite p. 71

*Suite de la p. 67***Acculturation**

Ensemble des phénomènes résultant du contact direct et continu entre des groupes d'individus de cultures différentes et entraînant des changements dans les types culturels de l'un ou l'autre de ces groupes ou des deux.

Citoyenneté

La citoyenneté implique des éléments d'ordre civil, politique et social. L'élément civil se compose des droits nécessaires à la liberté individuelle et des droits et devoirs concomitants. L'élément politique implique le droit de participer à la vie politique. Et l'élément social implique la gamme de droits au bien-être, à la sécurité et celui de vivre la vie d'un être civilisé selon les règles définies dans la société.

L'éducation à la citoyenneté a pour objectif de doter les élèves des connaissances, des savoir-faire et de la compréhension dont ils ont besoin pour jouer un rôle efficace au sein de la société aux niveaux local, national et international, en les aidant à devenir des citoyens. Elle promeut leur développement spirituel, moral, social et culturel, les rendant ainsi plus confiants et responsables tant dans la classe qu'en dehors. Elle encourage les élèves à jouer un rôle significatif dans la vie de leur école, dans leur voisinage, dans leur communauté et plus largement dans le monde. Elle favorise également l'apprentissage des valeurs, du respect des différences nationales, religieuses et ethniques, et

Suite p. 79

Suite de la p. 71

développe leur capacité de réflexion et de prise de position.

Communauté

Groupe de personnes vivant ensemble et partageant des intérêts, une culture ou un idéal communs.

La sauvegarde d'une forêt peut passer par l'engagement d'une communauté de villageois.

Éducation interculturelle

Education conçue pour vaincre les préjugés et la discrimination, et promouvoir la compréhension mutuelle entre les peuples et les groupes culturels.

Intégration

Opération par laquelle un individu ou un groupe s'incorpore à une collectivité, à un milieu.

Multiculturalisme

Coexistence de plusieurs cultures dans un même pays. ■